



Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://96.ip-213-32-20.eu>)

[Accueil](#) > From my diary

FROM MY DIARY

Happy New Year, everyone.

I've created an electronic Latin text of the *De solstitia et aequinoctia* from the 1530 Froben edition. This probably has some OCR errors in it, as I have already spotted one. I'm waiting for a more modern edition to appear by inter-library loan. I understand that the modern edition is not a critical edition: it was just printed as an appendix to a book on something else, and based on three older manuscripts. But I will know more when I have seen it. Of course the 1530 edition was probably printed from a random late manuscript that Froben happened to have on hand.

I've looked a little at some of the online manuscripts, and already observed an interesting difference to the 1530 text. This reads at one point:

cum praecepta eius servaverimus

But I find that the Laud misc. 452, f.79, and the St Gall 103, both 9th century, read instead:

cum praecepta eius observaverimus

which is much more comprehensible. It will be most interesting to see the modern edition.

I did start to think about translating *De solstitia et aequinoctia*, but I realised that I already have two Latin translations in flight - an early *Life* of St George, and the short *Life* of St Cuthman. I decided to leave *De solstitia* for now. I will upload the electronic text when I am ready anyway.

In the meantime I have returned to St Cuthman. I'm working on it, while adding extra information to my QuickLatin Latin parser. I added some material explaining the Supine, for instance. I'm also finding errors. I discovered today a problem with pronoun handling, which will have to be fixed. So the translation and the Latin coding are moving forward together, albeit both slowly. At some point I must package up the new version of QuickLatin and release it. There is so much to do.

I also want to get back to work once my illness has completely faded away; that is, if my client still wants my services. I suspect that I'll be ready in about three weeks, and there is some six weeks of paid work there. It will be good to finish that up. Meanwhile I can get back into working, if only at my home computer!
